

S E P | 2 0 1 7 | 九 月 號

The Hong Kong Academy
for
Performing Arts
香港演藝學院 AFA

演藝通訊 ACADEMY NEWS

> 音樂，比生命更大
專訪校友張緯晴

LARGER THAN LIFE
AN INTERVIEW WITH ALUMNA
Rachel CHEUNG WAI-CHING

Undergraduate and Post-secondary Programme

學士學位及大專課程

2018/19



INFORMATION DAY 課程資訊日

16/9/2017 (SAT 六)
10AM-4PM

APPLICATION PERIOD 報名日期

11/9 – 30/10/2017

ENQUIRY
查詢

Academic Services Office 教務處
1 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong 香港灣仔告士打道一號
(852) 2584 8330 (852) 2584 8722 aso.admission@hkapa.edu www.hkapa.edu www.facebook.com/HKAPA.edu

UPCOMING ACADEMY PRODUCTIONS 演藝學院製作預告

Production 節目	Date 日期	Venue 地點
School of Drama: <i>The Threepenny Opera</i> 戲劇學院：《三便士歌劇》	15-18.11	Drama Theatre 戲劇院
School of Drama: <i>Lysistrata</i> 戲劇學院：《Lysistrata》	13-18.11	Studio Theatre 實驗劇場
School of Music: The String Quartet Residency 音樂學院：駐院藝術家弦樂四重奏	Early Nov 11月初 (待定)	Concert Hall 音樂廳
School of Dance: Fall Performances 舞蹈學院：秋季演出	17-18.11	Lyric Theatre 歌劇院
School of Chinese Opera: <i>Gongs and Drums</i> 戲曲學院：《鑼鼓響》	1-2.12	Drama Theatre 戲劇院

Members of the public are welcome to support the Academy productions. Stay tuned of latest updates at Academy News or the Academy's online platforms: 歡迎公眾觀賞學院製作。最新消息請密切留意《演藝通訊》或瀏覽演藝學院網上平台：
www.hkapa.edu



f HKAPA.edu Instagram hkapa.edu

* The productions are collaborations with the School of Theatre and Entertainment Arts.
* 由舞台及製作藝術學院協助相關製作。



School of Theatre and Entertainment Arts
舞台及製作藝術學院



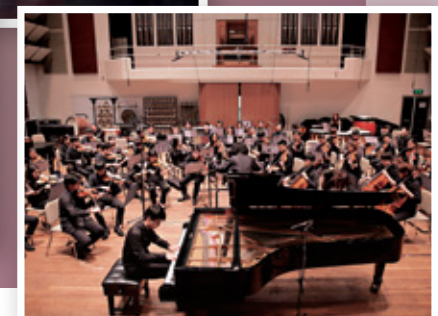
School of Dance
舞蹈學院



School of Chinese Opera
戲曲學院



School of Drama
戲劇學院



School of Music
音樂學院

音樂，比生命更大 專訪校友 張緯晴

LARGER THAN LIFE
AN INTERVIEW WITH ALUMNA
RACHEL
CHEUNG WAI-CHING

A conversation with Rachel Cheung Wai-ching, an Academy alumna for whom music is life.

跟曾經是香港演藝學院「天才學生」的張緯晴談論音樂，你會真切地感受到她一直不忘初衷：音樂，比生命更大。

This past June, Rachel Cheung Wai-ching was a finalist at the prestigious Van Cliburn International Piano Competition and also proudly took home the audience prize. A few days before she performed in the final, the 25-year-old pianist had been invited to perform and take part in a sharing session in a local school whose students mostly have an underprivileged ethnic minority background and had never previously attended a classical music performance. Yet they all were very attentive when Cheung played and eager to ask her questions afterwards. This is what matters. Be it part of an international competition that live streams worldwide or at a humble music hall in a local school, Cheung treats all performances with equal seriousness and sincerity. The reason is simple: music means so very much to her.



Cheung entered the Academy's Junior Music Programme at the age of ten, studying under Professor Eleanor Wong Yee-lun.

張緯晴10歲就入讀演藝學院青少年音樂課程，師承黃懿倫教授。

There's no doubt in Cheung's mind that music needs to be taken seriously. "Music is bigger than us. Every time I read a score sheet, I feel the importance of the music and that I have to treat it with utmost respect. Every composition has its meaning, and a musician's job is to communicate the message that the composer tries to convey," she explains. "As [Chinese pianist] Fou Ts'ong said, do not put yourself above music. We are here to serve the music." Competitions and performances can bring stress, but Cheung is happy once her hands touch piano keys. She also enjoys reading biographies of composers and musicians that help her gain valuable insights into their work and feelings about their collective vocation. "Chilean pianist Claudio Arrau said we should never play to impress others. Do not let pride get in your way and always stay humble. His saying really gets into me."

Some people may be surprised to discover that when Cheung is not next to a piano, you will frequently find her at the gym. But there's a musical reason for her regularly working out. Beethoven's Piano Concerto No. 4 in G Major, op. 58, which Cheung performed in the final round of the Van Cliburn competition, is approximately 30 minutes long. It requires strength and stamina. That is why the gentle-looking pianist has been going to the gym every day since last year. "Being physically stronger benefits my playing, so that my performance is not affected at the latter stage of a long piece, or my body does not crumble afterwards," she smilingly notes.

25歲的張緯晴，6月時在美國舉行的著名的范·克萊本國際鋼琴比賽晉身總決賽，並摘下由網民票選的「觀眾大獎」。倒帶至比賽前幾天，大會安排了她到當地一所主要以基層的少數族裔學生為主的學校演出及分享。縱然學校設備簡陋，大部分學生也從未試過在現場欣賞古典音樂，但都表現得非常專心，而且踴躍發問，令她感動。無論是網上直播的國際鋼琴大賽，還是小小的學校禮堂，她都會以嚴肅、真誠的態度來對待，毫無保留地演出。原因，只因音樂比生命更大。

對她來說，音樂是莊嚴的。「音樂比我們大。每次看著樂譜時，我都覺得面前的作品是偉大的，需要用敬畏的心面對。每篇樂章都有其意義，樂手的責任就是把作曲家希望表達的訊息演繹出來。如傳聰的教誨，樂手不要把自己的位置放於音樂之上。我們的責任是為音樂服務。」比賽、演出或會帶來壓力，但當雙手自由遊走在琴鍵上，她都感到快樂。除了技藝上的磨練，Rachel近來也專心鑽研作曲家的傳記、訪談，為的是更了解創作背後的含意。「智利鋼琴家Claudio Arrau的一篇對談令我印象很深刻。他說不要為了取悅別人而彈琴，不要讓自尊心凌駕音樂，永遠要保持謙虛。」

除了音樂以外，她每天必做的事是健身。最近她在決賽彈奏的貝多芬《G大調第四鋼琴協奏曲，作品58》，長約半小時，演奏需要一定體能。外表斯文的她，自從一年多前起，每天到跑到健身房操練，為的也是鋼琴。「身體強壯一點，對演奏長篇幅的作品時會有幫助，不用怕到演出中後段因體力下降而影響表現，也不會在演出後有筋疲力竭的感覺。」



Cheung enjoys reading biographies of composers and musicians to gain valuable insights into their work. 除了技術上的磨練，她也喜歡閱讀作曲家傳記，了解作品的意義。



Cheung was a finalist at the Van Cliburn International Piano Competition and proudly took home the audience prize. 張緯晴6月時在著名范·克萊本國際鋼琴比賽摘得「觀眾大獎」。



Hailed early on as a music prodigy, Cheung entered the Academy's Junior Music Programme at the age of ten, studying under Professor Eleanor Wong Yee-lun, and obtained a Master's degree at Yale University's School of Music when she was just 21. The Academy is her second home where she still often teaches and practices. "When I studied at the Academy, I was the youngest among my peers. They all treated me like their little sister and it all was very memorable. The Academy has given a lot of opportunities to the students, like performances and master classes. These are all very precious chances. I hope every student will cherish their time here."

Cheung is currently preparing for an upcoming performance at New York's Carnegie Hall in addition to her usual routine. She confesses that the road thus far has been rocky for her at times and has also fared less well than hoped in competitions before. But she encourages others pursuing musical paths not to give up easily. "I would only allow myself to be upset for a day or two, and then I will pick myself up again. There is always reward with hard work. But reward is not necessarily something external. What more important is to transcend your own artistic level."

10歲就入讀演藝學院青少年音樂課程，師承黃懿倫教授，21歲已完成美國耶魯大學的音樂碩士課程，Rachel自小被喻為音樂神童。演藝學院可以說是她的第二個家，除了曾在這裡學習，現在也會經常在學院教學及練習。「那時其他同學的年齡都比我稍大，大家也待我如親妹妹般，令我很難忘。學院很愛錫學生，也給予我們很多機會，包括演出、參與大師班、交流等，在外邊其實難以找到這些機會。因此，我希望同學都珍惜在演藝學院的時光。」

Rachel最近忙於教學與練習，也為快將於紐約卡內基音樂廳演出而感到興奮。但她坦言也曾遇上很多不如意的事，參加比賽也非無往而不利。她寄語同學遇上障礙時，千萬不要放棄。「我只會容許自己不開心一兩天，之後便要重新振作。因為我相信，努力一定有回報。回報不一定是外在的肯定，更重要是對自己藝術層次的提升與超越。」



Cheung got the 1st Prize at 2004 Gina Bachauer International Junior Piano Competition. 張緯晴在2004年參加珍娜芭侯雅國際鋼琴比賽贏得冠軍。

THE ACADEMY ALUMNI ASSOCIATION EXECUTIVE COMMITTEE 2017-19



2017-19年度演藝學院校友會執委會誕生

The Academy Alumni Association held its 11th Annual General Meeting on 21 June and a new Executive Committee was elected.

演藝校友會已於6月21日舉行第11屆周年大會，並選出新一屆執委會會員。

To join the Academy Alumni Association, please register online at the following link:

歡迎畢業生申請成為演藝校友會會員，網上申請請瀏覽：

<http://www.hkapa.edu/alumni/register>



For enquiry on Alumni affairs, please contact Development Office on 2584 8729 or email at alumni@hkapa.edu. 如有任何有關校友事務查詢，請致電2584 8729 alumni@hkapa.edu與拓展處聯絡。

執委會會員 Executive Committee Members	畢業年份 Graduation Year	主修科目 Major
陳詠榮 — 主席 Sunny Chan - Chairman	2000	電影電視（編劇） Film & TV (Screenwriting)
余紹祺 — 外務副主席 Xavier Yu - Vice-Chairman (External Affairs)	1992	舞台及製作藝術（音響設計及音樂錄音） Theatre & Entertainment Arts (Sound Design & Music Recording)
	2013	舞台及製作藝術（藝術及項目管理） Theatre & Entertainment Arts (Arts and Event Management)
張珮華 — 內務副主席 Joyce Cheung - Vice-Chairman (Internal Affairs)	1992	戲劇（表演） Drama (Acting)
	2007	戲劇（導演） Drama (Directing)
甘玉儀 — 秘書 Virginia Kam - Secretary	1991, 1992 & 1995	舞台及製作藝術（舞台燈光） Theatre & Entertainment Arts (Theatre Lighting)
伍潔茵 — 司庫 Cecilia Ng - Treasurer	1996	戲劇（表演） Drama (Acting)
歐文傑 — 委員 Jevons Au - Executive Committee Member	2004	電影電視（導演） Film & TV (Directing)
陳興泰 — 委員 Eric Chan - Executive Committee Member	1989	舞台及製作藝術（設計） Theatre & Entertainment Arts (Design)
崔婉芬 — 委員 Psyche Chui - Executive Committee Member	1989	舞台及製作藝術（舞台燈光） Theatre & Entertainment Arts (Theatre Lighting)
周耀勳 — 委員 Ken Chow - Executive Committee Member	2010	電影電視（編劇） Film & TV (Screenwriting)
傅月美 — 委員 May Fu - Executive Committee Member	1988	戲劇（導演） Drama (Directing)
劉燕玲 — 委員 Stella Lau - Executive Committee Member	1997 & 2010	舞蹈（芭蕾舞） Dance (Ballet)
梁祖堯 — 委員 Joey Leung - Executive Committee Member	2001	戲劇（表演） Drama (Acting)
廖銳樞 — 委員 Albert Liu - Executive Committee Member	1994	戲劇（表演） Drama (Acting)
柯大衛 — 委員 David Quah - Executive Committee Member	1993	音樂（聲樂） Music (Voice)
施卓然 — 委員 Kenneth Sze - Executive Committee Member	2010	舞蹈（現代舞） Dance (Contemporary)
胡俊謙 — 委員 Wu Chun-him - Executive Committee Member	2008	戲劇（表演） Drama (Acting)
Stephen Xavier — 委員 Executive Committee Member	1990	舞蹈（芭蕾舞） Dance (Ballet)
黃秋生 — 榮譽主席 Anthony Wong - Honorary Chairman	1988	戲劇（表演） Drama (Acting)



AN AFTERNOON OF SUMMER FUN AT THE ACADEMY 演·藝夏日樂繽紛圓滿舉行



A special summer event was held on 28 July with over 400 youngsters and parents attended. The participants enjoyed splendid performances by the Academy's staff, students and alumni. The event also deepened their understanding in performing arts, and offered them a relaxing and joyful afternoon, thanks to the support from Ming Pao Weekly. ㊦

演藝學院於7月28日舉行演·藝夏日樂繽紛，吸引超過400名青少年及家長參加，欣賞演藝學院師生及校友的精彩演出，與表演藝術作近距離接觸，度過一個輕鬆愉快的下午。謹此感謝明報周刊對是次活動的支持。 ㊦



Piano solo performance by Rachel Cheung Wai-ching, alumna of the School of Music and award-winning pianist. 音樂學院校友及獲獎鋼琴家張緯晴的獨奏演出。



Classic guitar performance by Professor Adrian Walter (top), Director of the Academy and Mario To Tsz-chun (bottom), alumnus of the School of Music. 演藝學院校長華道賢教授（上）與音樂學院校友杜子駿（下）之古典結他演奏。



Lau Chung-hin (left, top photo), Choi Wai-ki (right, top photo) and Man Hoi-lam (right photo) from the School of Drama perform classic numbers from western musicals.

戲劇學院學生劉仲軒（上圖左）、蔡蕙琪（上圖右）及文愷霖（右圖）獻唱西方音樂劇的經典歌曲。



The event is hosted by Edwin Wan Po-ching from the School of Drama. 活動由戲劇學院學生尹溥程擔任司儀。



Hong Hai (right), Head of Production of School of Chinese Opera, Fu Shuwang (left) from The Young Academy Cantonese Opera Troupe and students put on a Cantonese opera excerpt performance from *Havoc at Lion Restaurant*.

戲曲學院老師洪海（右）、演藝青年粵劇團成員符樹旺（左）及學生帶來粵劇《武松大鬧獅子樓》選段。



A MUSICAL DELIGHT AT THE AIRPORT PROMS BY ACADEMY TALENTS

演藝學院《仲夏音樂匯機場》

The opening ceremony of the event was attended by guests including The Hon Frank Chan Fan (front row, 5th from right), Secretary for Transport and Housing, Fred Lam (front row, 5th from left), Chief Executive Officer of Airport Authority Hong Kong (AA), Anita Fung (front, 4th from right), Chairlady of the AA's Art and Culture Advisory Committee, Professor Stephen Chow Chun-kay (front row, 4th from left), Council Chairman of the Academy, Professor Adrian Walter (back row, 5th from left), Director of the Academy.

運輸及房屋局局長陳帆(前排右五)、香港機場管理局行政總裁林天福(前排左五)、香港機場管理局藝術及文化諮詢委員會主席馮婉眉(前排右四)、演藝學校董會主席周振基博士(前排左四)、演藝學校長華道賢教授(後排左五)與一眾嘉賓出席開幕典禮。

The Airport Proms was the music component of the 2017 Art, Culture and Music at the Airport event organised by The Hong Kong International Airport (HKIA) from 7-13 July. In partnership with the Academy and produced by Extension and Continuing Education for Life (EXCEL), 29 performing groups consisting of students, faculty and alumni from the School of Music, as well as renowned local musicians presented top-notch music performances ranging from classical, jazz, and pop music to travellers at the arrival hall, sharing the joy of music with the community.

The opening ceremony of the event on 6 July was attended by dignitaries including The Hon Frank Chan Fan, Secretary for Transport and Housing, and Fred Lam, Chief Executive Officer of Airport Authority Hong Kong. The ceremony was kicked off by a performance by the Academy's Philharmonia APA (PAPA), followed by a guitar recital by the Academy Director Professor Adrian Walter, and performance by alumni and celebrity artist. All performing musicians at the Airport Proms extended their appreciation for the opportunities offered by HKIA. 🎵

演藝學院及演藝進修學院EXCEL於7月7至13日參與由香港機場管理局主辦的「藝術、文化與音樂在機場2017」之《仲夏音樂匯機場》環節，聯同音樂學院多位師生、校友及本地知名音樂家組成共29個表演單位，於香港國際機場入境大堂演奏精選古典樂、爵士樂和流行音樂，為旅客帶來驚喜之餘，亦向市民大眾分享音樂的樂趣。

活動於7月6日舉行開幕典禮，出席嘉賓包括運輸及房屋局局長陳帆及香港機場管理局行政總裁林天福。儀式由演藝愛樂樂團揭開序幕，緊接著是演藝學校長華道賢教授之結他演奏，及校友與著名音樂家的合作演出。演出者均感謝香港國際機場舉辦是次活動，將音樂帶進社區。🎵

藝人名稱 / 表演單位名稱 NAME OF ARTISTS / PERFORMING GROUPS

Bob Hui Wing-hang, Kwan Sheung-fung, Stephenie Ng, Tiffany Au Kai-see 許樂鏗、關尚峰、吳麗文、歐啟詩	Hammerstein Trio 漢默施坦鋼琴三重奏	Only One
Brassdivo	Hong Kong Wind Kamerata 管樂雅集	Philharmonia APA 演藝愛樂樂團
Cellistra	Jacky Lau & Friends 劉卓威及友好	RE · Mix 擊樂聚
Chan Ngat-chau, Colleen Lee, Ho Ka-leung 陳屹洲、李嘉齡、何珈樑	Kawai Chan, Stephen Wong 陳家尉、黃偉榮	RE · Mix, Percussion Duo & Friends 擊樂聚、敲擊樂二重奏及友好
Cmus 天韻匯	La Voce	Rebecca Tang Wing-shuen, Joe Chan Hok-chun, Vince Chua, Mark Hui Wing-chun 鄧詠旋、陳學俊、蔡君寶、許樂臻
Colleen Lee 李嘉齡	Ma Wai-him, Michael Chan Lut-ting, Kwok Chun-hei, Yuen Kin-hei 馬瑋謙、陳律廷、郭拘曦、阮建熹	Shakuhachi & Samson Band 尺八心信樂隊
Dominic Chow, Marc Ngan, Michael Wong 周啟生、顏俊豪、黃進林	Made in Hong Kong @ Four Gig Heads 香港製造@四擊頭	Twins Duo Ping and Ting 婷婷二重奏
	Marc Ngan, Michael Wong 顏俊豪、黃進林	Vanessa Wong 黃蔚然
Eugene Pao, Ron Ng 包以正、Ron Ng	Huang Naiwei 黃乃威	Yao Jue Music Academy 姚珏天才樂隊
Guitar Concept	Nancy Yuen, Stephen Wong 阮妙芬、黃偉榮	
	Nuevo Jazz Quartet	

APPLAUSE 獎聲

The Royal Philharmonic Society

Austin Leung Hin-yan (School of Music, Class of 2016) became the first Hong Kong composer being awarded the composition prize since its establishment in 1948.

22nd Concorso Internazionale per Cantanti Lirici Spazio Musica

Alison Lau (School of Music, Class of 2013) won Gerhart Hauptmann Theater Special Award.

The Fifth Kawai Asia Piano Competition

Barbie Fong Ka-hei (Year 2, Diploma in Music) won the 1st Prize in Professional Youth Group.

Sou Sin-u (Junior Music Programme) won the 1st Prize in Junior Group.

Cheung Man-lok and Ho Kwan-yi (Year 3, School of Music) won the 2nd Prize in Two Pianos Group.

英國皇家愛樂協會

梁靄仁(音樂學院，2016年畢業)獲頒發作曲大獎，成為該獎自1948年設立以來首位獲獎的香港人。

第22屆國際歌劇演唱家大賽

劉卓昕(音樂學院，2013年畢業)獲Gerhart Hauptmann Theater特別獎。

第五屆KAWAI亞洲鋼琴大賽

方嘉希(音樂學院文憑課程二年級)獲專業青年組第一名。

蘇善瑜(青少年音樂課程)獲兒童組第一名。

張文樂及何軍怡(音樂學院三年級生)獲雙鋼琴組第二名。

獎聲
APPLAUSE

表演藝術教育
創新研討會
反應熱烈

A photograph of a man in a grey suit standing at a black podium on a stage, gesturing while speaking. Behind him is a large, colorful word cloud against a dark blue background. The words are arranged in various sizes and orientations, creating a dynamic visual effect. The most prominent words include "arts", "creative", "education", "schools", "government", "cultural", "training", "improvisation", "digital", "models", "change", "audiences", "technology", "support", "shift", "paradigm", "science", "positive", "managed", "understand", "successfully", "artist", "ever", "complex", "difficult", "companies", "enhancing", "audience", "public", "new", "fact", "number", "demand", "institutions", "economics", "creativity", "content", "passive", "access", "create", "work", "changed", "particularity", "greater traditional", "artists", "ecology", "STEM", "STEAM", "life", "quality", "music", "Western", "developing", "Education". In the top left corner, there is a logo consisting of three stylized triangles forming a larger triangle, followed by the Chinese characters "節目" (Program). To the far left, the letters "AMME" are partially visible.





DANCE 舞蹈 DRAMA 戲劇 MUSIC 音樂

22 Fri | 6:30pm | AR

Academy Woodwind Concert

演藝木管樂音樂會

(F)#

3pm & 8pm | AD

The Complete Works of William Shakespeare (Abridged)

\$595, \$495, \$395, \$295, \$495(B), \$395(B), \$295(B)

2pm & 7pm | AD

The Complete Works of William Shakespeare (Abridged)

\$595, \$495, \$395, \$295, \$495(B), \$395(B), \$295(B)

29 Fri | 7:45pm | AL

Priscilla Queen of The Desert The Musical

《沙漠女皇巴士團》

Presented by Lunchbox Theatrical Productions Limited

\$995, \$795, \$595, \$445, \$872(S/S), \$672(S/S), \$330(S/S)

23 Sat | 2pm & 7:45pm | AL

The Play That Goes Wrong

《喜劇甩轡王》

\$795, \$595, \$495, \$645(S/S), \$445(S/S)

24 Sun | 1pm & 6pm | AL

The Play That Goes Wrong

《喜劇甩轡王》

\$795, \$595, \$495, \$645(S/S), \$445(S/S)

25 Mon | 6:30pm | AR

Academy Composition Concert

演藝作曲系音樂會

(F)#

30 Sat | 2pm & 7:45pm | AL

Priscilla Queen of The Desert The Musical

《沙漠女皇巴士團》

\$995, \$795, \$595, \$445, \$872(S/S), \$672(S/S), \$330(S/S)

VENUE 場地	
AD	Academy Drama Theatre 演藝學院戲劇院
AL	Academy Lyric Theatre 演藝學院歌劇院
AR	Academy Recital Hall 演藝學院演奏廳
HKJCA	Hong Kong Jockey Club Amphitheatre 香港賽馬會演藝劇院

- The Hong Kong Academy for Performing Arts event 香港演藝學院節目
- (B) Full-time students, senior citizens over 65 or people with disabilities
全日制學生、65 歲或以上觀眾或殘疾人士
- (F)# The Hong Kong Academy free event; tickets are released half an hour before the start of the performance at the Academy Box Office on a first-come, first-served basis
演藝學院免費節目，入場券可於演出前半小時在演藝學院票房索取，先到先得
- (S/S) Full-time students or senior citizens over 60
全日制學生或 60 歲以上觀眾

REMARKS 備註

The programme information is correct at the time of going to press but the organiser reserves the right to change programme information or schedule should unavoidable circumstances dictate. Please refer to the latest announcements on the Academy website as final. For further details, please contact the Academy Box Office on 2584 8514.

在本刊付印後，如遇特殊情況，主辦機構有權更改節目資料及時間表，一切以演藝學院網頁之最新公佈為準。有關詳情亦可致電 2584 8514 向演藝學院票房查詢。

Website 網址：
www.hkapa.edu/event/upcoming

Facilities for people with disabilities are available at the Academy by prior arrangement at the time of ticket booking. Please contact our Customer Services Department on 2584 8633 for further details.

演藝學院設有各項殘疾人士專用設施，請在訂票時提出，以便有關方面作特別安排。詳情請致電 2584 8633 客務部查詢。



31 288 288 www.hkticketing.com

BOX OFFICES

The Hong Kong Academy for Performing Arts – Wanchai
The Academy's Béthanie Landmark Heritage Campus – Pokfulam
Asia World Expo – Lantau Island
K11 Select – Tsimshatsui
D·Park – Tsuen Wan
Hong Kong Convention & Exhibition Centre – Wanchai
Hong Kong International Trade & Exhibition Centre – Kowloon Bay
Tom Lee Music Limited – Western District, Aberdeen, Causeway Bay, Wanchai, Tsimshatsui, Kowloon Bay, Shatin, Tsuen Wan, Tseung Kwan O, Tsing Yi, Yuen Long, Tai Po, Tuen Mun, Olympian City, Hung Hom

CUSTOMER SERVICE FEE

Ticket purchased over the counter: HK\$8/ticket
Online Booking (www.hkticketing.com) and ticket purchase hotline (31 288 288): HK\$15/ticket. There are additional charges for mail and courier delivery where applicable. Enquiries: 2584 8514

REFUND AND EXCHANGES

We regret that the Box Office is unable to refund money or exchange tickets. Please examine tickets carefully as it may not be possible to rectify mistakes at a later date.

GROUP BOOKING DISCOUNT

A 10% discount is offered to group bookings of 10 or more tickets for the same Academy programme in one transaction, only available at the Academy Box Office. Group Booking Discount cannot be used in conjunction with other Academy ticket discounts. The Academy reserves the right to amend these terms without prior notice.

BOX OFFICE ENQUIRIES

For enquiries about the performances at the Academy (other than reservations), call the Academy Box Office on 2584 8514 during opening hours. The Box Office counter is open Monday – Saturday from 12 noon to 6pm and additionally on performance days remains open until half an hour after the last performance start time.

PARKING

Limited hourly charged car parking available on site, Octopus card required for access and payment.

BÉTHANIE MUSEUM

The Museum and guided tours of the building are open to the public. Advance bookings are available at Hong Kong Ticketing outlets.

售票處

香港演藝學院 — 灣仔
演藝伯大尼古蹟校園 — 薄扶林
亞洲國際博覽館 — 大嶼山
K11 Select — 尖沙咀
D·Park 愉景新城 — 荃灣
香港會議展覽中心 — 灣仔
國際展覽中心 — 九龍灣
通利琴行 — 西環、香港仔、銅鑼灣、灣仔、尖沙咀、九龍灣、沙田、荃灣、將軍澳、青衣、元朗、大埔、屯門、奧海城、紅磡

顧客服務費

各售票處：每張港幣八元正
網上訂票 (www.hkticketing.com) 及購票熱線 (31 288 288)：每張港幣十五元正
郵費或遞遞費用將按個別情況而定。
查詢：2584 8514

門票退換

已售出之門票一概不能退換或更改其他門票。購票後請檢查門票，如有錯漏，須立即提出。

集體訂票優惠

集體訂購由演藝學院主辦的各項同場節目門票達十張或以上，可獲九折優惠。此優惠只適用於演藝學院票房，同時不能與演藝學院其他優惠一同使用。演藝學院保留修改優惠細則的權利，而毋須另行通知。

票務查詢

如欲查詢在演藝學院演出之節目，請致電票房 2584 8514。票房之開放時間為週一至六中午十二時至下午六時或在有表演當日節目開場後半小時止。

停車場

演藝學院提供少量時鐘車位，須以有效八達通咭進出及繳費。

伯大尼博物館

歡迎於快速票售票網預約伯大尼導賞團及訂購博物館門票。

If you wish to receive Academy's information in electronic format, please register at the above link.

eNews 電子快訊

閣下如欲以電子方式收取演藝學院資訊，歡迎到以上網址登記。



www.hkapa.edu/subscription

Enquiries 查詢
2584 8580

The Hong Kong Academy for Performing Arts
香港演藝學院



Main Campus 本部
1 Gloucester Road, Wanchai, HK 香港灣仔告士打道一號
Béthanie Landmark Heritage Campus 伯大尼古蹟校園
139 Pokfulam Road, HK 香港薄扶林道 139 號
Tel 電話：2584 8500 | Fax 傳真：2802 4372
Email 電郵：communications@hkapa.edu
www.hkapa.edu | www.facebook.com/HKAPA.edu

Academy News 演藝通訊
September 2017 九月

Edited and Published by 編輯及出版
Communications Office
The Hong Kong Academy for Performing Arts
香港演藝學院傳訊處

SUPPORT OUR FUTURE ARTISTS

支持我們未來的藝術家

The Hong Kong Academy for Performing Arts welcomes your support to our students who are future artists for Hong Kong and the region. Most of the funds received will be used as scholarships, to enable highly talented and deserving students to pursue their studies in the performing arts. The funds will also support capital projects, overseas study tours and other student related activities. Please act now!

香港演藝學院需要 閣下對我們學生的支持，為培育香港及亞太區未來藝術家出一分力！演藝所籌得的大部份善款將用以設立獎學金，讓才華橫溢的學生，可繼續在表演藝術方面深造。善款同時亦會用作改善設施，贊助學生海外遊學及其他學術活動。請積極支持！

Donation Form 捐款表格

I would like to make a donation to support The Hong Kong Academy for Performing Arts.
我願意捐款支持香港演藝學院。

Donation Amount 捐款金額： _____

Donor Particulars 捐款人資料

Name of Individual or Organisation: _____ (Mr / Ms / Mrs / Dr / Prof)
捐款人或機構名稱： _____ (先生 / 女士 / 夫人 / 博士 / 教授)

Name of Contact Person (if different from above): _____
聯絡人姓名 (如與上述不同)： _____

Address 地址： _____

Tel 電話： _____ Email 電郵： _____

Signature 簽名： _____ Date 日期： _____

Remarks 備註

- A tax-deductible receipt will be issued for donation of HK\$100 or above.
- Donation of HK\$5,000 or above will be acknowledged in Academy website while donation of HK\$10,000 or above will also be acknowledged in Academy Annual Report.
- Please mail the completed form with crossed cheque to Development Office, The Hong Kong Academy for Performing Arts, 1 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong
- Please make your cheque payable to "The Hong Kong Academy for Performing Arts".
- 捐款港幣 100 元或以上將獲發收據作扣稅用途。
- 捐款港幣 5,000 元或以上，演藝將於網頁內鳴謝是項捐款；捐款港幣 10,000 元或以上，演藝另將於年報作鳴謝。
- 請填妥表格連同劃線支票，寄回香港灣仔告士打道一號，香港演藝學院拓展處收。
- 支票抬頭請填寫「香港演藝學院」。

For enquiry, please contact Development Office on (852)2584 8863 or email at dev@hkapa.edu.

如有查詢，歡迎致電 (852)2584 8863 或電郵至 dev@hkapa.edu 與拓展處聯絡。

Personal Information Collection Statement 收集個人資料聲明

The Academy pledges to comply with the requirements of the Personal Data (Privacy) Ordinance by meeting internationally recognised standards of personal data privacy protection. In so doing, the Academy will ensure its staff complies with the strictest standards of security and confidentiality. Information collection from this donation form will adhere to the Personal Data (Privacy) Ordinance that states the purpose and use of the information collected. The Academy intends to use personal data for future correspondences, fund-raising appeals, promotional activities, conducting surveys, or other related promotional purposes.

香港演藝學院承諾遵守《個人資料(私隱)條例》，以符合保護個人資料私隱的國際規定。為此，演藝會確保員工遵守最嚴格的保安及保密標準。演藝將依據《個人資料(私隱)條例》，使用於表格內收集到的個人資料作日後聯絡、籌款、宣傳活動或收集意見等推廣用途。

Online Donation 網上捐款

Donation by credit card is available online at:
閣下可用信用卡到以下網址進行網上捐款：

www.hkapa.edu/giving

